



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta ta' l-24 ta' Frar, 2012

Citazzjoni Numru. 629/2011

Father Dr. Vittorio magħruf bħala Victor Shields

-VS-

Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fit-30 ta' Ġunju 2011 li permezz tiegħu l-attur ppremetta:

Illi r-rikorrenti twieled fl-erbgħa u għoxrin (24) ta' Jannar tas-sena elf disa' mija u wieħed u erbgħin (1941) u t-twelid tiegħu ġie registrat fl-att tat-twelid numru 1831 tas-sena 1941, kopja hawn annessa u mmarkata 'Dok VS 1';

Illi mat-twelid tiegħu r-rikorrenti ngħata l-isem ta' "Victor" mill-ġenituri tiegħu u huwa ilu sa minn twelidu magħruf b'dana l-isem, liema isem huwa dak li r-rikorrenti minn

dejjem uża għalih nnifsu u minn dejjem ġie wżat għalih mill-familja tiegħu, u dana kif ser jiġi ppruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawża u kif anke jirriżulta miċ-ċertifikat tal-magħmudija tar-rikorrenti (kopja annessa u mmarkata bħala 'Dok VS2') u kif ukoll minn diversi dokumenti uffiċjali nkluz il-karta tal-identita' tar-rikorrenti (kopja annessa u mmarkata bħala 'Dok VS3'), il-passaport tar-rikorrenti (kopja annessa u mmarkata bħala 'Dok VS4'), il-liċenzja tas-sewqan tar-rikorrenti (kopja annessa u mmarkata bħala 'Dok VS5'), il-warrant ta' *Clinical Psychologist* maħruġ lir-rikorrenti (kopja annessa u mmarkata bħala 'Dok VS6') u s-Certificate of Registration maħruġ mir-rikorrenti mis-Psychology Board of Australia (kopja annessa u mmarkata bħala 'Dok VS7');

Illi *inoltre* r-rikorrenti huwa wkoll magħruf mill-pubbliku in ġenerali f'Malta u Għawdex bħala "*Father Dr Victor Shields*";

Illi fuq l-att tat-twelid tar-rikorrenti bin-numru 1831 tas-sena 1941 isem ir-rikorrenti fil-kolonna "*Ismijiet mogħtijin*" tniżżel bħala "*Vittorio*" filwaqt illi isem l-esponenti fil-kolonna "*Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa*" tniżżel bħala "*Vittorio*" u dana meta isem ir-rikorrenti huwa "*Victor*" u mhux kif ġie mniżżel fl-att tat-twelid tiegħu;

Illi għalhekk huwa meħtieġ li l-att tat-twelid bin-numru 1831 tas-sena 1941 jiġi korrett fis-sens illi fil-kolonna "*Ismijiet mogħtijin*" l-isem "*Vittorio*" jiġi sostitwit bl-isem "*Victor*" filwaqt li fil-kolonna "*Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa*" l-isem "*Vittorio*" jiġi sostitwit bl-isem "*Victor*", u dan sabiex jirrapreżenta l-isem illi r-rikorrenti ngħata mill-ġenituri tiegħu, u li huwa minn dejjem uża għalih innifsu u li minn dejjem ġie wżat għalih mill-familja tiegħu;

Illi din it-talba qed issir *ai termini* tal-Kapitolu 16 tal-Liġijiet ta' Malta *in linea* ma' dak provdut fl-Artikolu 253(2);

Illi l-fatti kollha hawn iddikjarati huma a diretta konossenza tar-rikorrenti;

Illi għalhekk kellha ssir din il-kawża;

Għaldaqstant, in vista ta' dak kollu fuq premes, prevja kull dikjarazzjoni, provvediment u ordni meħtieġa skont il-liġi, ir-rikorrenti jitlob lil din l-Onorabbli Qorti jogħġobha:-

1. Tiddikjara illi isem ir-rikorrenti u l-isem illi bih ir-rikorrenti kien konsistentement mejjaħ huwa *“Victor”* u mhux *“Vittorio”* kif indikat fil-kolonna *“Ismijiet mogħtijin”* u fil-kolonna *“Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa”*;

2. Tordna lill-konvenut Direttur tar-Reġistru Pubbliku sabiex jagħmel is-segwenti emendi fl-Att tat-Twelid tar-rikorrenti li jġib in-numru 1831/1941 –

(a) jissostitwixxi l-isem *“Vittorio”* fil-kolonna *“Ismijiet mogħtijin”* bl-isem *“Victor”*;

(b) jissostitwixxi l-isem *“Vittorio”* fil-kolonna *“Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa”* bl-isem *“Victor”*;

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attur u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Reġistru Pubbliku, preżentata fis-19 ta' Awissu 2011, li permezz tagħha eċċepixxa:

Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li talanqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv però li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirrileva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-

rikors ġuramentat, waħidhom, mhumie x biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti huwa magħruf bħala Victor kif hekk jeżiġi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti jrid iressaq xhieda affidabbli viva voce jew tippreżenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tiegħu, *ossia* li tul ħajtu huwa kien konsistentement msejjaħ bħala Victor u mhux Vittorio;

Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent, u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Dionisio Shields, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kien anke ffirmat li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ngunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut, Direttur tar-Reġistru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavits;

Rat illi fil-verbal tas-seduta tas-16 ta' Jannar 2012, il-kawża ġiet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attur qed jagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attrici fir-rigward ismu hija evidentement ġustifikata billi l-attur dejjem kien magħruf bħala **Victor** u mhux kif indikat fiċ-ċertifikati in kwistjoni. Filwaqt li jidher li

Kopja Informali ta' Sentenza

I-konvenut ma jahtix għall-iżball “*ut sic*”, il-Qorti jidhrilha li persuna m'għandhiex ikollha għalfejn tistitwixxi dawn il-proċeduri sempliċement biex titlob traduzzjoni ta' isimha mit-Taljan għall-Ingliż. Għalhekk se tordna li l-ispejjeż ikunu bla taxxa.

Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi kif dedotti.

L-ispejjeż tal-kawża jkunu bla taxxa bejn il-partjiet.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----